

# Andiswa, la estrella de fútbol

## Andiswa star du football



✎ Eden Daniels  
🔒 Eden Daniels  
📧 Karina Vásquez  
🗣️ Spanish / French  
📖 Level 2

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>



Andiswa miraba a los chicos jugar fútbol. Ella deseaba ser parte del equipo. Le preguntó al entrenador si podía entrenar con ellos.

...

Andiswa regardait les garçons jouer au football. Elle souhaitait pouvoir les joindre. Elle demanda si elle pouvait pratiquer avec eux.



El entrenador puso sus manos en la cintura y le respondió: "En esta escuela, sólo los chicos pueden jugar al fútbol".

...

Le coach mit ses mains sur ses hanches. « À cette école, seulement les garçons ont le droit de jouer au football, » a-t-il dit.



Los chicos le dijeron que fuera a jugar nétbol.  
Le dijeron que el nétbol es para chicas y el  
fútbol para chicos. Andiswa se enojó.

...

Les garçons lui ont dit d'aller jouer au netball.  
Ils ont dit que le netball est pour les filles et  
que le football est pour les garçons. Andiswa  
était fâchée.



El público gritaba de alegría. Desde ese día, a  
las chicas se les permitió jugar fútbol en la  
escuela.

...

La foule devint folle de joie. Depuis ce jour, les  
filles ont le droit de jouer au football à l'école.



Durante la segunda mitad del partido, uno de los chicos le dio un pase a Andiswa. Ella corrió rápidamente hacia la portería contraria. Pateó el balón con fuerza y anotó un gol.

...

Pendant la deuxième période du match, un des garçons passa le ballon à Andiswa. Elle se déplaça très rapidement vers le poteau du but. Elle botta le ballon fort et compta un but.



Al día siguiente, la escuela tenía un partido de fútbol muy importante. El entrenador estaba preocupado porque su mejor jugador se enfermó y no podía jugar.

...

Le lendemain, l'école avait un grand match de football. Le coach était inquiet parce que son meilleur joueur était malade et ne pouvait pas jouer.



Andiswa corrió hacia el entrenador y le suplicó que la dejara jugar. El entrenador no estaba seguro de qué hacer. Pero decidió que Andiswa se uniera al equipo.

...

Andiswa courut vers le coach et le supplia de la laisser jouer. Le coach ne savait pas quoi faire. Finalement, il décida de laisser Andiswa rejoindre l'équipe.



Fue un juego difícil. Para el medio tiempo, ninguno de los equipos había anotado un gol.

...

Le match fut difficile. À la mi-temps, il n'y avait pas une seule personne qui avait encore compté de but.